

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

20 JANUARI 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N^r 73 VAN DE REGERING

Art. 2

De leden 3, 4, 5 en 6 weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft tot doel de structuur van de artikelen 2 en 4 te reorganiseren.

Er wordt voorgesteld van artikel 2 de inhoudelijke kern van het auteursrecht te maken. Het eerste lid legt vast waarin het vermogensrecht van de auteur bestaat, het tweede lid verduidelijkt wat de notie moreel recht dekt.

De gevolgen van het bestaan van een gebruiksovereenkomst over de rechten van de maker evenals het onvervreemdbaarheidsbeginsel van bepaalde rechten zullen een meer geschikte plaats vinden in artikel 4.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N^o 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^{os} 2 tot 7 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

20 JANVIER 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à
la copie privée d'oeuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N^o 73 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Supprimer les alinéas 3, 4, 5 et 6.

JUSTIFICATION

Le but de cet amendement est de réorganiser la structure des articles 2 et 4.

Il est proposé de faire de l'article 2 le siège du contenu du droit d'auteur. Le premier alinéa détermine en quoi consiste le droit patrimonial de l'auteur, l'alinéa 2 précisant ce que recouvre la notion de droit moral.

Les conséquences de l'existence d'un contrat d'emploi sur la titularité des droits ainsi que le principe d'inaliénabilité de certains droits trouveront plus opportunément leur place à l'article 4.

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 à 7 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

N^o 74 VAN DE REGERING

Art. 3

Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« Elke beschermingstermijn begint te lopen vanaf de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft, maar de duur van deze termijn wordt slechts berekend vanaf de eerste januari van het jaar volgend op deze gebeurtenis. »

VERANTWOORDING

Het gaat om een bepaling die analoog is aan die van artikel 7, 5 van de Conventie van Bern en artikel 5 van het voorstel tot richtlijn betreffende de harmonisering van de beschermingsduur van het auteursrecht en bepaalde naburige rechten.

N^o 75 VAN DE REGERING

Art. 4

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. Het auteursrecht is een roerend recht dat overgaat bij erfopvolging en vatbaar is voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Alle contracten met betrekking tot de uitoefening van dat recht bewijzen zich schriftelijk. De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de maker en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd.

De verkrijger van het recht moet het werk overeenkomstig de beroepsgebruiken exploiteren.

De clause van een overdracht die het recht toekent om het werk te exploiteren in een vorm die niet voorspelbaar of niet voorzien is op de datum van het contract, moet expliciet zijn en een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst vastleggen.

§ 2. De overdracht van de auteursrechten betreffende toekomstige werken geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de werken waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§ 3. Het oorspronkelijke recht van de maker wordt niet aangetast door een reeds bestaande overeenkomst voor de huur van werk of arbeidsovereenkomst.

De inhoud en de reikwijdte van de overdracht kunnen worden vastgelegd door bijzondere overeenkomsten of collectieve overeenkomsten, waarbij de regels bepaald in § 1, leden 3 en 4 en in § 2 van dit artikel niet moeten worden nageleefd.

§ 4. De morele rechten zijn onvervreemdbaar, evenals de vermogensrechten bedoeld in de artikelen 13, 18, 54, 56, 63, 69 en 70. »

N^o 74 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

Compléter cet article par un second alinéa, libellé comme suit :

« Tout délai de protection commence à courir à partir de l'événement qui lui donne naissance mais la durée de ce délai n'est calculée qu'à partir du premier janvier de l'année qui suit ledit événement. »

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une disposition analogue à celle de l'article 7, 5 de la Convention de Berne et de l'article 5 de la proposition de directive relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins.

N^o 75 DU GOUVERNEMENT

Art. 4

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1. Le droit d'auteur est mobilier, cessible et transmissible, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil.

Tous les contrats relatifs à l'exercice de ce droit se prouvent par écrit. Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leurs modes d'exploitation sont de stricte interprétation.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de l'oeuvre conformément aux usages de la profession.

La clause d'une cession qui confère le droit d'exploiter l'oeuvre sous une forme non prévisible ou non prévue à la date du contrat doit être expresse et stipuler une participation corrélatrice au profit d'exploitation.

§ 2. La cession des droits d'auteur relative à des oeuvres futures n'est valable que pour un temps limité et pour autant que les genres des oeuvres sur lesquelles porte la cession soient déterminés.

§ 3. L'existence d'un contrat de louage d'ouvrage ou d'un contrat de travail n'affecte pas la titularité originaire du droit d'auteur.

Le contenu et l'étendue de la cession peuvent être déterminés par des conventions particulières ou des conventions collectives, lesquelles conventions ne sont pas tenues au respect des règles prévues au § 1^{er}, alinéas 3 et 4 et au § 2 du présent article.

§ 4. Les droits moraux sont inaliénables de même que les droits patrimoniaux visés aux articles 13, 18, 54, 56, 63, 69 et 70. »

VERANTWOORDING

1. Het geschrift wordt een bewijsregel van de contracten met betrekking tot de uitoefening van het auteursrecht. Door van dit type van contracten plechtige contracten te maken, levert men het bewijs van een overdreven formalisme.

2. De vereiste van een vergoeding, een duur en een reikwijdte van overdracht, gescheiden per exploitatiewijze, werd weggelaten. Het blijkt inderdaad moeilijk te zijn het eens te worden over de definitie van de notie exploitatiewijze: moet de exploitatie door het klassieke televisienetwerk, bijvoorbeeld, worden beschouwd als een andere exploitatiewijze dan de exploitatie door betaaltelevisie?

Verder is deze wijze van bescherming relatief weinig efficiënt in de praktijk gebleken.

3. Het leek ons overdreven de overdracht van rechten betreffende nog onbekende exploitatiewijzen nietig te verklaren.

Wat men wil is dat de maker verzekerd zou zijn van een aangepaste vergoeding in geval van een nieuwe exploitatiewijze. Het laatste lid van de eerste paragraaf van het voorgestelde artikel lijkt ons in die richting te gaan.

4. Aan de gebruiker wordt het recht toegekend de auteursrechten per contract te verkrijgen. De inhoud en de reikwijdte van deze overdracht zullen kunnen worden bepaald door een bijzondere overeenkomst of door een collectieve overeenkomst.

Het gaat hier om het herstel van het beginsel van de contractuele vrijheid terzake, met dien verstande dat de contractuele bepalingen strikt zullen worden geïnterpreteerd.

5. Voor meer samenhang wordt gesuggereerd alle rechten op vergoeding, die het ontwerp invoert, onvervreemdbaar te maken.

N^o 76 VAN DE REGERING

Art. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 6bis. — *Het werk tot stand gebracht op initiatief en onder leiding van een natuurlijke of een rechtspersoon die het uitgeeft of het produceert en het bekendmaakt onder zijn naam, en waarin de bijdrage van de makers wordt opgevat om in dit geheel te worden opgenomen, wordt een begeleid werk genoemd.*

Het begeleide werk is, behoudens tegenstrijdige contractuele bedingen, eigendom van de natuurlijke of de rechtspersoon onder de naam waarmee het wordt bekendgemaakt.

Deze persoon wordt bekleed met de vermogens- en morele rechten van de maker van het begeleide werk, behoudens wat gezegd wordt in artikel 18, lid 1. »

VERANTWOORDING

Naast het individuele werk en het werk van samenwerking, is er plaats voor een derde categorie van werken, het begeleide werk.

JUSTIFICATION

1. L'écrit devient une règle de preuve des contrats relatifs à l'exercice du droit d'auteur. C'est faire preuve d'un excès de formalisme que de faire de ce type de contrats des contrats solennels.

2. L'exigence d'une rémunération, d'une durée et d'une étendue de cession séparée par mode d'exploitation a été omise. Il apparaît en effet qu'il est difficile de s'accorder sur la définition de la notion de mode d'exploitation : l'exploitation par réseau télévisuel classique doit-elle, par exemple, être considérée comme un mode d'exploitation distinct de l'exploitation par télévision à péage ?

De plus, ce mode de protection est apparu relativement peu opérant en pratique.

3. Frapper de nullité la cession de droit concernant des modes d'exploitation encore inconnus nous a semblé excessif.

Ce que l'on veut, c'est que l'auteur soit assuré de recevoir une rémunération adaptée en cas d'exploitation par mode nouveau. Le dernier alinéa du premier paragraphe de l'article proposé nous semble aller dans ce sens.

4. L'employeur se voit reconnaître le droit d'acquérir les droits d'auteur par contrat. Le contenu et l'étendue de cette cession pourront être déterminés par une convention particulière ou par une convention collective.

Il s'agit ici de restaurer le principe de la liberté contractuelle en la matière, étant entendu que les dispositions contractuelles s'interpréteront strictement.

5. Pour plus de cohérence, il est suggéré de rendre inaliénables tous les droits à rémunération qu'instaure le projet.

N^o 76 DU GOUVERNEMENT

Art. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 6bis. — *Est dite oeuvre dirigée, l'oeuvre créée sur l'initiative et la direction d'une personne physique ou morale qui l'édite ou la produit et la divulgue sous son nom, et dans laquelle la contribution des auteurs est conçue pour s'intégrer dans cet ensemble.*

L'oeuvre dirigée est, sauf dispositions contractuelles contraires, la propriété de la personne physique ou morale sous le nom de laquelle elle est divulguée.

Cette personne est investie des droits patrimoniaux et moraux de l'auteur sur l'oeuvre dirigée, sauf ce qui est dit à l'article 18, alinéa 1^{er}. »

JUSTIFICATION

A côté de l'oeuvre individuelle et de l'oeuvre de collaboration, il y a place pour une troisième catégorie d'oeuvres, l'oeuvre dirigée.

Deze notie is verwant met de welbekende notie uit het Franse recht van het collectieve werk, waarvan enkele tekortkomingen werden rechtgezet.

Een groot aantal scheppingen zijn niet het onderwerp van hen die ze verwezenlijken. Dat is zo wanneer meerdere personen deelnemen aan één schepping volgens de instructies en de richtlijnen gegeven door een derde.

In werkelijkheid dient die derde te worden beschouwd als de echte maker, en niet diegenen die slechts de instructies hebben opgevolgd.

N° 77 VAN DE REGERING

Art. 7

1) In het eerste lid, het woord « medeëigenaars » vervangen door het woord « makers ».

2) In het tweede lid, het woord « eigenaars » vervangen door het woord « makers ».

3) In het derde lid, de woorden « van de medeëigenaar » vervangen door de woorden « van de maker ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een formeel amendement met als enig doel de gebruikte termen te uniformeren.

N° 78 VAN DE REGERING

Art. 10

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — De maker geniet het recht op eerbied voor zijn naam en zijn werk.

Alleen de maker heeft het recht te beslissen over de naam waaronder het werk zal worden bekendgemaakt.

Zelfs na de overdracht van zijn rechten, heeft de maker het recht zich te verzetten tegen de vermindering van zijn werk. »

VERANTWOORDING

1. De maker het recht laten zich te verzetten tegen elke exploitatie van zijn werk zonder zijn naam of onder een andere naam dan de zijne, is gevaarlijk in termen van rechtszekerheid.

De maker moet kunnen beslissen dat een werk zal worden geëxploiteerd onder een andere naam dan de zijne; soms zal hij slechts onder deze voorwaarde zijn rechten kunnen overdragen tegen een interessante prijs.

2. Het is overdreven aan de maker de mogelijkheid te bieden zich te verzetten tegen elke misvorming, vermindering of andere aantasting van het werk. De maker moet zich ertegen kunnen verzetten zodra hij er een nadeel van ondervindt.

Is de instemming van de maker vereist om een verkeerde datum in een artikel te wijzigen, of zelfs om typfouten te verbeteren ?

Cette notion s'apparente à celle bien connue du droit français d'oeuvre collective, tout en en rectifiant quelques faiblesses.

Bon nombre de créations ne sont pas le fait de ceux qui les réalisent. Il en est ainsi lorsque plusieurs personnes participent à une création selon des instructions et des directives données par un tiers.

En réalité, c'est ce tiers qui doit être considéré comme le véritable auteur et non ceux qui n'ont fait que suivre des instructions.

N° 77 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

1) Au premier alinéa, remplacer le mot « copropriétaires » par le mot « auteurs ».

2) Au deuxième alinéa, remplacer le mot « propriétaires » par le mot « auteurs ».

3) Au troisième alinéa, remplacer les mots « du copropriétaire » par les mots « de l'auteur ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement formel ayant pour seul but d'uniformiser les termes employés.

N° 78 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 10. — L'auteur jouit du droit au respect de son nom et de son oeuvre.

Seul l'auteur a le droit de décider du nom sous lequel l'oeuvre est divulguée.

Même après la cession de ses droits, l'auteur a le droit de s'opposer à l'altération de son oeuvre. »

JUSTIFICATION

1. Laisser à l'auteur le droit de s'opposer à toute exploitation de l'oeuvre sans son nom ou sous un nom autre que le sien est dangereux en termes de sécurité juridique.

L'auteur doit pouvoir décider qu'une oeuvre sera exploitée sous un nom autre que le sien; parfois d'ailleurs, ce n'est qu'à cette condition qu'il lui sera possible de céder ses droits pour un prix intéressant.

2. Il est excessif de permettre à l'auteur de s'opposer à toute déformation, altération ou autre atteinte à l'oeuvre. L'auteur doit pouvoir s'y opposer dès lors qu'il en subit un préjudice.

Faudra-t-il l'accord de l'auteur pour modifier une date erronée dans un article, voire pour corriger les fautes de frappe ?

Verminken wordt in de « Van Dale » gedefinieerd als « een tekst, woorden, zinsneden door weglating zodanig veranderen dat de vorm of oorspronkelijke betekenis ernstig aangetast wordt ».

Deze notie volstaat.

N° 79 VAN DE REGERING

Art. 13

- 1) De leden 2, 3, 4 en 5 weglaten.
- 2) De leden 1 en 6 bijeenbrengen onder een paragraaf 1.
- 3) De leden 7 tot 11 bijeenbrengen onder een paragraaf 2.
- 4) Een paragraaf 3 toevoegen, luidend als volgt :

« § 3. Er bestaat geen auteursrecht op officiële akten van de overheid.

Op alle andere uitgaven van de Staat of van de openbare besturen bestaat wel auteursrecht, hetzij ten voordele van de Staat of van die besturen gedurende vijftig jaar te rekenen van hun dagtekening, hetzij ten voordele van de maker, indien hij zijn recht niet heeft afgestaan aan de Staat of aan die besturen. »

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft tot doel de tekst te verduidelijken.

Er werd voorgesteld in deze afdeling een beter onderscheid te maken tussen de generieke bepalingen die van toepassing zijn op elk werk van letterkunde en, in de mate van het mogelijke, op de computerprogramma's, en de regels die slechts betrekking hebben op computerprogramma's.

Men zal opmerken dat het ontwerp zich ertoe beperkt computerprogramma's gelijk te stellen met werken van letterkunde, daar waar de richtlijn ertoe verplicht het te beschermen als een werk van letterkunde. Rekening houdend met het huidige derde lid van artikel 13, waardoor zij van toepassing worden op alle regels met betrekking tot werken van letterkunde, en dat werd verplaatst naar artikel 14, is het resultaat identiek.

N° 80 VAN DE REGERING

Art. 13

In het voorlaatste lid de woorden « een vereniging of » weglaten.

VERANTWOORDING

Het gaat erom deze tekst coherent te maken met betrekking tot artikel 72.

L'altération est définie par le « Robert » comme « modification qui a pour objet de fausser le sens, la destination ou la valeur d'une chose et d'où il résulte un préjudice ».

Cette notion suffit.

N° 79 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

- 1) Supprimer les alinéas 2, 3, 4 et 5.
- 2) Rassembler les alinéas 1^{er} et 6 sous un paragraphe 1^{er}.
- 3) Rassembler les alinéas 7 à 11 sous un paragraphe 2.
- 4) Ajouter un paragraphe 3, libellé comme suit :

« § 3. Les actes officiels de l'autorité ne donnent pas lieu au droit d'auteur.

Toutes autres publications faites par l'Etat ou les administrations publiques donnent lieu au droit d'auteur, soit au profit de l'Etat ou de ces administrations pendant une durée de cinquante ans, à partir de leur date, soit au profit de l'auteur, s'il ne l'a pas aliéné en faveur de l'Etat ou de ces administrations. »

JUSTIFICATION

Cet amendement poursuit un but de clarification du texte.

Il est proposé de mieux distinguer dans cette section les dispositions génériques, qui s'appliquent à toute oeuvre littéraire, donc aussi, et dans la mesure du possible, aux programmes d'ordinateur, des règles qui ne concernent que les programmes d'ordinateur.

L'on notera que le projet se borne à assimiler les programmes d'ordinateur aux oeuvres littéraires, alors que la directive oblige de les protéger en tant qu'oeuvres littéraires. Compte tenu de l'alinéa 3 actuel de l'article 13 qui leur rend applicable toutes les règles relatives aux oeuvres littéraires, et qui est transféré à l'article 14, le résultat est identique.

N° 80 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

A l'avant-dernier alinéa, supprimer les mots « une association ou ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de rendre ce texte cohérent par rapport à l'article 72.

N° 81 VAN DE REGERING

Art. 14

Dt artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Computerprogramma's worden gelijkgesteld met werken van letterkunde.

Alle bepalingen die gelden voor werken van letterkunde, met inbegrip van de Conventie van Bern van 9 september 1886 voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst, zijn ook van toepassing op computerprogramma's.

Een computerprogramma geniet bescherming indien het een eigen schepping van de maker is. Er geldt geen enkel ander criterium om te bepalen of het bescherming kan genieten.

Het voorbereidende ontwerp-materiaal en de uitdrukkingswijze, in welke vorm dan ook, genieten eveneens bescherming.

In geval van overdracht van rechten of toepassing van artikel 15, kan de maker, behoudens andersluidend schriftelijk beding, zich niet verzetten tegen de aanpassing van het computerprogramma, wanneer dit niet nadelig is voor zijn eer, noch voor zijn reputatie, en kan hij noch zijn recht op bekendmaking, noch zijn recht op berouw uitoefenen. »

VERANTWOORDING

Het laatste lid werd toegevoegd om een aanvullend stelsel te voorzien om tegemoet te komen, méér nog in deze materie als in alle andere, aan de belangen van de verkrijgers van rechten of van de gebruikers overeenkomstig met wat de partijen meestal stilzwijgend toegeven.

De oplossing die hier wordt voorgesteld houdt nauw verband met de Franse oplossing (artikel 46 van de wet van 3 juli 1985). Zij werd aanbevolen door de « Gemengde Softwarecommissie » opgericht door vier Belgische juridische verenigingen (Computerrecht, 1992/4, blz. 138 tot 148).

Voor het overige, zie de verantwoording gegeven bij het vorige amendement.

N° 82 VAN DE REGERING

Art. 15

De woorden « In afwijking van artikel 2, derde en vierde lid » vervangen door de woorden « In afwijking van artikel 4, paragraaf 3 ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een amendement als gevolg van de wijzigingen aangebracht aan de structuur van de artikelen 2 en 4.

N° 81 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 14. — Sont assimilés aux oeuvres littéraires les programmes d'ordinateur.

Toutes les dispositions applicables aux oeuvres littéraires, y compris la Convention de Berne du 9 septembre 1886 pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques, leur sont également applicables.

Un programme d'ordinateur est protégé s'il constitue une création intellectuelle propre à l'auteur. Aucun autre critère ne s'applique pour déterminer s'il peut bénéficier d'une protection.

La protection s'étend également au matériel de conception préparatoire ainsi qu'à toute forme d'expression.

En cas de cession des droits ou d'application de l'article 15, l'auteur ne peut, sauf stipulation contraire, s'opposer à l'adaptation du programme d'ordinateur, lorsque celle-ci n'est préjudiciable ni à son honneur ni à sa réputation, ni exercer son droit de divulgation ni son droit au repentir. »

JUSTIFICATION

Le dernier alinéa a été ajouté afin de prévoir un régime supplétif de nature à rencontrer, en cette matière plus qu'en toute autre, les intérêts des cessionnaires de droits ou des employeurs conformément à ce que les parties admettent le plus souvent tacitement.

La solution ici proposée s'inspire étroitement de la solution française (article 46 de la loi du 3 juillet 1985). Elle a été recommandée par la « Commission mixte logiciel » créée par quatre associations juridiques belges (Computerrecht, 1992/4, pp. 138 à 148).

Pour le surplus, voyez la justification donnée à l'amendement précédent.

N° 82 DU GOUVERNEMENT

Art. 15

Remplacer les mots « Par dérogation à l'article 2, troisième et quatrième alinéas » par les mots « Par dérogation à l'article 4, paragraphe 3 ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement consécutif aux modifications apportées à la structure des articles 2 et 4.

N° 83 VAN DE REGERING

Art. 16

1) In de paragrafen 1 en 2, tussen het woord « middel » en de woorden « voor een deel », telkens de woorden « en in enigerlei vorm » invoegen.

2) In paragraaf 2, vóór het woord « verkrijger », het woord « wettige » invoegen.

VERANTWOORDING

Het gaat er hier om de richtlijn van 14 mei 1991 zo goed mogelijk op te nemen.

N° 84 VAN DE REGERING

Art. 17

Het derde lid weglaten.

VERANTWOORDING

Dit is een gevolg van het amendement voorzien bij artikel 3, dat deze regel veralgemeent.

N° 85 VAN DE REGERING

Art. 18

In het derde lid, de woorden « het zesde en het zevende lid van artikel 13 » **vervangen door de woorden** « artikel 13, § 2, leden 3 en 4 ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een amendement als gevolg van de gewenste reorganisatie van afdeling 2 en meer bepaald van artikel 13.

N° 86 VAN DE REGERING

Art. 28

Het vierde lid weglaten.

VERANTWOORDING

Dit lid voorziet een ingewikkeld stelsel betreffende de wijzigingen die aan het werk worden aangebracht.

Het amendement, voorzien bij artikel 10, met betrekking tot de morele rechten op integriteit, lijkt ons een andere, en vooral eenvoudiger, verklaring te geven voor deze vraag.

Indien men op de audiovisuele werken het publiek recht van artikel 10 toepast, dan stelt men vast :

N° 83 DU GOUVERNEMENT

Art. 16

1) Aux paragraphes 1^{er} et 2, entre le mot « moyen » et les mots « que ce soit », insérer **chaque fois les mots** « et sous quelque forme ».

2) Au paragraphe 2, ajouter, après le mot « acquéreur », le mot « légitime ».

JUSTIFICATION

Il s'agit ici d'intégrer le mieux possible la directive du 14 mai 1991.

N° 84 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

Supprimer le troisième alinéa.

JUSTIFICATION

C'est une conséquence de l'amendement apporté à l'article 3 qui généralise cette règle.

N° 85 DU GOUVERNEMENT

Art. 18

Au troisième alinéa, remplacer les mots « aux alinéas 6 et 7 de l'article 13 » **par les mots** « à l'article 13, § 2, alinéas 3 et 4 ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement consécutif à la réorganisation souhaitée de la section 2 et plus spécialement de l'article 13.

N° 86 DU GOUVERNEMENT

Art. 28

Supprimer le quatrième alinéa.

JUSTIFICATION

Cet alinéa prévoit un régime compliqué en ce qui concerne les modifications apportées à l'œuvre.

L'amendement apporté à l'article 10, en ce qu'il concerne le droit moral à l'intégrité, nous semble éclairer différemment cette question et, surtout, la simplifier.

Si on applique aux œuvres audiovisuelles le droit commun de l'article 10, on constate :

— dat de producent een beslissing kan nemen tot een wijziging die niet nadelig is voor de makers;
 — dat, zodra er sprake is van verminking van het werk, en dus van nadeel, de instemming van alle makers vereist is.

N^o 87 VAN DE REGERING

Art. 31

De eerste zin weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement kadert in de lijn van het amendement dat werd voorgesteld bij artikel 4. De verantwoording is dezelfde.

N^o 88 VAN DE REGERING

Art. 32

1) In het vierde lid, na de woorden « elke andere producent van het werk », de woorden « de regisseur en de andere makers » invoegen.

2) In de leden 6 en 7, telkens de woorden « de producent of » weglaten.

3) In het zevende lid, de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « één maand ».

4) In het tiende lid, in de Franse tekst, het woord « parution » vervangen door het woord « publication ».

VERANTWOORDING

Het gaat in wezen om terminologische verbeteringen.

Het is overigens niet ondenkbaar dat een failliete producent zou kunnen optreden als koper van een element van zijn vermogen.

N^o 89 VAN DE REGERING

Art. 34

In punt 3., de woorden « de reproductie van korte fragmenten uit werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd » vervangen door de woorden « de gedeeltelijke of integrale reproductie van voorwerpen of werken van beeldende kunst of die van korte fragmenten uit andere werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd ».

VERANTWOORDING

Indien het erom gaat de integrale reproductie van bijvoorbeeld boeken niet toe te laten, dan dient men zo te

— qu'une modification qui ne cause aucun préjudice aux auteurs peut être décidée par le producteur;

— que dès lors qu'il y a altération de l'œuvre et donc préjudice, le consentement de tous les auteurs est requis.

N^o 87 DU GOUVERNEMENT

Art. 31

Supprimer la première phrase.

JUSTIFICATION

Cet amendement procède du même esprit que celui qui a été proposé à l'article 4. La justification est la même.

N^o 88 DU GOUVERNEMENT

Art. 32

1) Au quatrième alinéa, après les mots « des autres producteurs de l'œuvre », insérer les mots « le réalisateur et les autres auteurs ».

2) Aux alinéas 6 et 7, supprimer chaque fois les mots « le producteur ou ».

3) Au septième alinéa, remplacer les mots « de trente jours » par les mots « d'un mois ».

4) Au dixième alinéa, remplacer le mot « parution » par le mot « publication ».

JUSTIFICATION

Il s'agit pour l'essentiel de corrections terminologiques.

Par ailleurs, il n'est pas imaginable qu'un producteur en faillite puisse se porter acquéreur d'un élément de son patrimoine.

N^o 89 DU GOUVERNEMENT

Art. 34

Au point 3., remplacer les mots « la reproduction de courts fragments d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue » par les mots « la reproduction fragmentaire ou intégrale, d'articles ou d'œuvres plastiques ou celles de courts fragments d'autres œuvres fixées sur un support graphique ou analogue ».

JUSTIFICATION

S'il importe de ne pas autoriser la reproduction intégrale de livres par exemple, il convient de faire en sorte que

werk te gaan, dat de reproductie van foto's, caricaturen, tekeningen, schilderijen en kranteartikels wordt toegelaten.

N° 90 VAN DE REGERING

Art. 34

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« wanneer dit een redelijke eis is ».

VERANTWOORDING

Hoewel men het belang van een dergelijke verplichting kan begrijpen, dreigen er nochtans gevallen te bestaan waarin het onmogelijk is deze uit te voeren.

N° 91 VAN DE REGERING

Art. 35

In het derde lid, de woorden « Deze contracten mogen niet voorzien in de overdracht van de rechten van de makers » weglaten.

VERANTWOORDING

Aan het probleem van de mogelijkheden tot overdracht van rechten, zowel voor het uitgavecontract als voor het contract betreffende een uitgave in eigen beheer, zal moeten worden tegemoetgekomen door een globaal artikel, artikel 38.

N° 92 VAN DE REGERING

Art. 36

Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Het uitgavecontract en het contract betreffende een uitgave in eigen beheer moeten bepalen uit hoeveel exemplaren de eerste oplage zal bestaan. »

VERANTWOORDING

Men ziet niet goed in waarom de uitgave in eigen beheer deze bescherming niet zou hoeven te genieten.

N° 93 VAN DE REGERING

Art. 37

De woorden « het uit te geven voorwerp » vervangen door de woorden « het uit te geven werk ».

soit autorisée la reproduction de photographies, caricatures, dessins, peintures et articles de journaux.

N° 90 DU GOUVERNEMENT

Art. 34

Compléter cet article par ce qui suit :

« lorsqu'il est raisonnable de l'exiger ».

JUSTIFICATION

Si l'on peut comprendre l'intérêt d'une telle obligation, il risque cependant d'exister des cas où il soit impossible de l'exécuter.

N° 91 DU GOUVERNEMENT

Art. 35

Au troisième alinéa, supprimer les mots « , et ne peut comprendre la cession des droits d'auteur ».

JUSTIFICATION

Le problème des possibilités de cession de droits, tant en contrat d'édition qu'en contrat à compte d'auteur, devra être rencontré par un article global, l'article 38.

N° 92 DU GOUVERNEMENT

Art. 36

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Le contrat d'édition et le contrat à compte d'auteur doivent indiquer le nombre d'exemplaires constituant le premier tirage. »

JUSTIFICATION

On ne voit pas bien pourquoi celui qui est édité à compte d'auteur ne devrait pas bénéficier de cette protection.

N° 93 DU GOUVERNEMENT

Art. 37

Remplacer les mots « l'objet de l'édition » par les mots « l'œuvre à éditer ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologisch amendement.

N° 94 VAN DE REGERING

Art. 38

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 38. — § 1. *Het uitgavecontract mag niet voorzien in de overdracht aan de uitgever van de andere rechten van de maker, met uitzondering van de rechten van vertaling en litteraire bewerking indien het om een werk van letterkunde gaat.*

Voor de overdracht van alle andere rechten aan de uitgever moet een afzonderlijk contract worden gesloten.

§ 2. *Het contract betreffende een uitgave in eigen beheer mag de overdracht van de rechten van de maker niet bevatten. »*

VERANTWOORDING

Er wordt gesuggereerd om alles wat betrekking heeft op de draagwijdte van de overgedragen rechten op te nemen in artikel 38, een § 1 betreffende het uitgavecontract, een § 2 betreffende de uitgave in eigen beheer.

N° 95 VAN DE REGERING

Art. 38bis (nieuw)

Een artikel 38bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 38bis. — *De verkrijger verbindt zich de overgedragen rechten binnen de termijn voorzien in artikel 37 te exploiteren en aan de maker, tenzij anders is overeengekomen, een vergoeding uit te keren die in verhouding staat tot zijn bruto-ontvangsten.*

Indien de uitgever al zijn rechten of een deel ervan niet binnen de termijn voorzien in artikel 37 heeft uitgeoefend, kan de maker ze terugnemen indien binnen zes maanden geen gevolg is gegeven aan een ingebrekestelling die bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs is opgestuurd.

Indien de maker de uitgaverechten aan de uitgever heeft overgedragen op zodanige voorwaarden dat, gelet op het succes van het werk, de bedongen forfaitaire vergoeding kennelijk niet evenredig is aan de winst bij de exploitatie van dat werk, moet de uitgever, op verzoek van de maker, de vergoeding wijzigen teneinde hem op billijke wijze te laten delen in de winst. De maker kan niet vooraf afstand doen van dat recht. »

VERANTWOORDING

Het gaat erom de andere regels bevat in het huidige artikel 38 over te brengen naar een artikel 38bis.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement terminologique.

N° 94 DU GOUVERNEMENT

Art. 38

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 38. — § 1^{er}. *Le contrat d'édition ne peut prévoir la cession, au profit de l'éditeur, des autres droits de l'auteur, à l'exception, pour les œuvres littéraires, des droits de traduction et d'adaptation limités au genre littéraire.*

La cession de tous autres droits au profit de l'éditeur doit faire l'objet d'un contrat distinct.

§ 2. *Le contrat à compte d'auteur ne peut comprendre la cession des droits d'auteur. »*

JUSTIFICATION

Il est suggéré de ramener tout ce qui concerne la portée des droits cédés à l'article 38, un § 1^{er} concernant le contrat d'édition, un § 2 concernant le compte d'auteur.

N° 95 DU GOUVERNEMENT

Art. 38bis (nouveau)

Insérer un article 38bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 38bis. — *Le cessionnaire s'engage à exploiter les droits cédés dans le délai prévu à l'article 37 et à verser, sauf convention contraire, à l'auteur une rémunération proportionnelle aux recettes brutes qu'il a perçues.*

Si tout ou partie de ses droits ne sont pas exercés par l'éditeur dans le délai prévu à l'article 37, l'auteur pourra en reprendre l'usage, après une mise en demeure, adressée par pli recommandé à la poste avec accusé de réception, et restée sans effet pendant six mois.

Si l'auteur a cédé à l'éditeur les droits d'édition à de telles conditions que, compte tenu du succès de l'œuvre, la rémunération forfaitaire convenue se trouve manifestement disproportionnée par rapport au profit tiré de l'exploitation de celle-ci, l'éditeur est tenu à la demande de l'auteur, de consentir une modification de la rémunération pour accorder à l'auteur une participation équitable au profit. L'auteur ne peut renoncer anticipativement au bénéfice de ce droit. »

JUSTIFICATION

Il s'agit de transférer les autres règles contenues dans l'actuel article 38 vers un article 38bis.

N° 96 VAN DE REGERING

Art. 41

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« aan derden, aangezien de maker tegen hen een rechtstreekse vordering tot betaling van de eventueel overeengekomen vergoeding, die hem uit dien hoofde toekomt, heeft ».

VERANTWOORDING

Het gaat erom aan de maker een rechtstreekse vordering tegen eventuele onder-uitgevers toe te kennen in geval van ontbinding van het hoofdcontract.

N° 97 VAN DE REGERING

Art. 44

Het derde lid weglaten.

VERANTWOORDING

Zoals thans opgesteld, dekt afdeling 8 elk opvoeringscontract, met inbegrip van het televisueel en cinematografisch opvoeringscontract.

Hoewel dat vrijwel geen problemen stelt voor het merendeel van de bepalingen van de afdeling, kunnen artikel 44, derde lid en artikel 45 slechts worden toegepast in het kader van een zogenaamde « life »-voorstelling.

Er wordt voorgesteld deze bepalingen te hergroeperen in artikel 45 met uitsluiting van de toepassing voor televisuele en filmvoorstellingen.

N° 98 VAN DE REGERING

Art. 45

Dit artikel aanvullen met de volgende twee leden :

« De overdracht van exclusiviteitsrechten verleend door een maker heeft slechts een maximale geldigheidsduur van drie jaar; de onderbreking van de voorstellingen in de loop van twee opeenvolgende jaren maakt hier volledig terecht een einde aan.

De bepalingen van het huidige artikel zijn niet van toepassing op de contracten met als voorwerp de opvoering en de uitvoering van een werk door middel van film of televisie. »

VERANTWOORDING

Dezelfde verantwoording als voor het amendement bij artikel 44.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

N° 96 DU GOUVERNEMENT

Art. 41

Compléter cet article par ce qui suit :

« à des tiers, l'auteur ayant contre ceux-ci une action directe en paiement de la rémunération éventuellement convenue, lui revenant de ce chef ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de reconnaître à l'auteur une action directe contre d'éventuels sous-éditeurs en cas de résolution du contrat principal.

N° 97 DU GOUVERNEMENT

Art. 44

Supprimer le troisième alinéa.

JUSTIFICATION

Tel qu'actuellement rédigé, la section 8 couvre tout contrat de représentation, y compris le contrat de représentation télévisuelle et cinématographique.

Si cela ne pose guère de problèmes pour la majorité des dispositions de la section, l'article 44, alinéa 3 et l'article 45 ne peuvent trouver à s'appliquer que dans le cadre de spectacle dits « vivants ».

Il est proposé de regrouper ces dispositions à l'article 45 et d'en exclure l'application pour les représentations cinématographiques ou télévisuelles.

N° 98 DU GOUVERNEMENT

Art. 45

Compléter cet article par les deux alinéas suivants :

« La cession des droits exclusifs accordés par un auteur ne peut valablement excéder trois années; l'interruption des représentations au cours de deux années consécutives y met fin de plein droit.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux contrats ayant pour objet la représentation et l'exécution d'une œuvre par voie cinématographique ou télévisuelle. »

JUSTIFICATION

Même justification qu'à propos de l'amendement à l'article 44.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET